

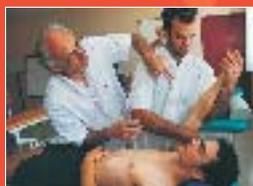
Innovation

Start Est : une
1^{re} pour trente
jeunes pousses
p.6



Santé

La Région
s'engage sur
les formations
p.8



Région

Votre été
en
Bourgogne
p.13



Bourgogne

notre région



Mobilité, économie, coopération
La Région
joue la carte du monde



Bourgogne
Conseil régional

le magazine d'information régional •• Juillet / Septembre 2007 •• Numéro 7



06



10

votre été en Bourgogne

Festivals, théâtre, jazz, rock, variétés, spectacles de rues, opéra, musique baroque, sports...

13 Découvrez les manifestations de l'été soutenues par le conseil régional de Bourgogne.



21



26

 **somm-
aire**

04 *A vous la parole !*

05 *Bourgogne Flash*

06 *Bourgogne en actions*

10 *Jeunes en Bourgogne*

12 *Balade en Bourgogne*

13 *Votre été en Bourgogne*

21 *Dossier*

26 *Portrait*

27 *Bloc-notes*

28 *Tribunes*

30 *Les élus*



édito

La Bourgogne innove

Les électeurs ont tranché. Les 22 avril et 6 mai, puis les 10 et 17 juin, les Français se sont prononcés pour celles et ceux qu'ils souhaitent voir aux commandes de notre pays durant les cinq prochaines années. Il n'en demeure pas moins que la Région entend conserver, voire accentuer, son implication dans le développement et le rayonnement de notre territoire.

La Bourgogne poursuit sa course en avant avec le même dynamisme qui nous anime depuis 2004. Ainsi, dans le domaine de l'innovation, comme vous pourrez le découvrir dans ce numéro, avons-nous, une fois encore, changé de braquet. Les 4 et 5 juin derniers, la Bourgogne, dans le cadre de l'association des Régions du *Grand Est*, a innové... pour l'innovation.

Ont en effet été organisées à Dijon les premières rencontres entre les porteurs de projets innovants et les investisseurs intitulées *Start Est* et qualifiées par les professionnels du secteur comme « une véritable réussite ». Les porteurs de projets bourguignons ont pu pleinement bénéficier de cette action destinée à leur permettre de trouver des financements.

La création du futur Espace régional de l'innovation et de l'entrepreneuriat participera à cette même dynamique en regroupant en un même lieu structures d'accompagnement et de financement, pépinières d'entreprises, laboratoires et plates-formes technologiques. Cet espace d'avenir favorisera la synergie entre les acteurs et l'émergence d'entreprises bourguignonnes innovantes.

C'est grâce à ce type d'opérations majeures que nous relevons le défi de l'innovation et, par là-même, de l'économie. Afin de remporter la bataille de l'emploi pour ne laisser personne au bord du chemin sur l'ensemble de notre territoire régional. Un territoire qui a été trop longtemps laissé en jachères en matière d'innovation... Aujourd'hui, dans ce domaine et dans bien d'autres encore, la Bourgogne relève la tête.

« Il ne faut avoir aucun regret pour le passé, aucun remords pour le présent et une confiance inébranlable pour l'avenir... » écrivait Jaurès. Afin de conserver cette confiance, nous continuerons de bâtir l'avenir ensemble, avec vous, pour une Bourgogne encore plus innovante, encore plus entreprenante et toujours plus solidaire...



François Patriat

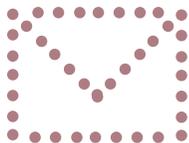
Président du conseil régional de Bourgogne.



Bourgogne

notre région JUILLET / SEPTEMBRE 2007 • N° 7

Bourgogne notre région est le magazine du conseil régional de Bourgogne – 17, bld de la Trémouille – BP 1602 – 21035 Dijon cedex. Directeur de la publication : François Patriat. Directrice de la rédaction : Catherine Fournier. Conception/Création : Opérationnelle communication. Impression : Quebecor. Crédits photos : Pierre Combier · Michel Ferchaud · Fotolia · François Serveau. ISSN : 1775-8769. Les articles contenus dans la rubrique Expression des groupes politiques du conseil régional n'engagent pas la responsabilité du Directeur de la publication.



« Est-ce possible de faire un aller-retour Venarey-les Laumes, Paris pour 15 euros (le samedi dans les horaires prévus pour l'aller-retour Dijon-Paris). »

J.-C. R., Paris.

Réponse :

Cet aller-retour est en vente dans les gares de Côte-d'Or et donc disponible au départ de Venarey-les Laumes. Mais les trains à bord desquels cet aller-retour est proposé, s'ils s'arrêtent bien le matin aux Laumes et à Montbard, ne s'arrêtent le soir qu'en gare de Montbard. Je rappelle les horaires : départ 6 h 34 aux Laumes - arrivée 9 h 02 à Paris, retour 18 h 53 à Paris - arrivée 21 h 09 à Montbard.

« Je suis actuellement infirmière et je souhaiterais entrer à l'école de puéricultrice. Est-ce qu'il existe des contrats qui financent les études et qui me versent mon salaire pendant ma formation si, en échange, je m'engage à travailler pendant un laps de temps pour un établissement en Bourgogne ? »

E. M., Auxonne, Côte-d'Or.

Réponse :

Nous avons le regret de vous informer que le contrat réciproquant que vous évoquez n'est ouvert aujourd'hui qu'aux étudiants infirmiers et sages-femmes. Toutefois, si vous êtes salariée, il vous appartient de solliciter un financement de cette formation auprès de votre employeur au titre de la formation professionnelle continue, ou auprès du fonds d'assurance formation auquel il cotise.

« Bonjour, ma fille est inscrite à l'école d'infirmières. Je voudrais savoir si elle peut prétendre à une bourse et à partir de quand il faut faire une demande. »

M^{me} C. D., Paray-le-Monial, Saône-et-Loire.

Réponse :

La loi relative aux libertés et responsabilités locales du 13 août 2004 a transféré aux conseils régionaux une compétence leur permettant d'attribuer des bourses sur critères sociaux aux élèves en formation sociale ou para-médicale, ce qui est le cas de votre fille. Ces aides sont attribuées aux étudiants inscrits dans un établissement bourguignon. Seuls les élèves en formation initiale (soit avec un parcours scolaire sans interruption) peuvent solliciter une bourse auprès du conseil régional. Les demandes sont à déposer du 1^{er} août au 21 septembre prochain sur le site Internet du conseil régional : www.cr-bourgogne.fr. Attention, les demandes de bourses sont étudiées sur la base de l'avis d'imposition sur le revenu 2006 de votre fille ou sur celui de ses parents si elle vous est fiscalement rattachée.



« Je tiens à remercier le conseil régional pour le programme Access. Je viens d'une famille nombreuse. A la maison, comme dans beaucoup d'autres foyers, il faut faire attention aux dépenses et le poste loisirs est très limité. Avec mes frères, nous adorons le foot et le rugby, mais nous n'allons jamais voir des matchs de Dijon car, pour nous, c'est trop cher. Cette année, grâce à vos invitations, nous pouvons y aller. Et, pour cela, je vous remercie. Le carnet Access est vraiment génial. »

M. J., Dijon, Côte-d'Or.

« Je voudrais savoir dans combien de temps nous pourrions bénéficier du WiMax. Merci d'avance. »

M^{me} M. B., Parly, Yonne.

Réponse :

Dans le cadre du programme Bourgogne numérique, la Région participe activement au développement du haut débit sur le territoire bourguignon en préparant, grâce à la licence WiMax récemment obtenue, un projet de déploiement du haut débit neutre et concurrentiel sur le territoire bourguignon, développement prévu pour la période 2008-2012. Dans l'attente, la Région apporte son soutien technique et financier aux projets locaux de mise en œuvre de technologies alternatives à l'ADSL (Wifi).

Cette page est la vôtre. Écrivez-nous :

Par courrier : conseil régional de Bourgogne

Bourgogne notre région

17, bd de la Trémouille - BP 1602 - 21035 Dijon cedex

Par mèl : contact@cr-bourgogne.fr



Bourgogne flash



Le Tourisme Pass Pro était à l'honneur le 2 mai à l'hôtel de Région. Le Pass permet aux étudiants en BTS, licence et master tourisme de bénéficier de 2 entrées gratuites sur des sites touristiques payants.



Dans le cadre du mondial de handball féminin, la Région soutient des actions pour favoriser la pratique de « Hand ensemble » entre jeunes valides et handicapés. Démonstration le 3 mai dernier au Palais des sports de Dijon.



Le 25 mai dernier, Ilze Raudina Grinvalde, première jeune artiste peintre lettone à exposer au conseil régional, à l'occasion du vernissage de son exposition.



Auditorium de Dijon, le 25 mai. François Patriat et Philippe Baumel ont remis le prix littéraire des lycéens et apprentis de Bourgogne à Jean-François Gombert, des éditions Julliard, pour récompenser La Fugue de Valérie Sigward.



Les meilleurs apprentis de Bourgogne ont été récompensés le 1^{er} juin dernier à l'hôtel de Région par François Patriat et René Pianetti, président régional des meilleurs ouvriers de France.

••Innovation

Start Est : une première pour 30 jeunes pousses

Les premières rencontres Start Est se sont déroulées à Dijon les 4 et 5 juin. L'objectif : faciliter les rencontres entre porteurs de projets innovants et investisseurs.

Organisé par le conseil régional de Bourgogne, dans le cadre de l'association des Régions du Grand Est, *Start Est* a offert à trente jeunes porteurs de projets innovants, venus de toute la France, une occasion privilégiée de défendre leur dossier devant des investisseurs privés et institutionnels. Sept jeunes pousses bourguignonnes ont été sélectionnées, parmi 130 candidatures, par un jury composé d'experts de l'accompagnement et du financement de l'innovation. Deux ont reçu un prix : *KPG solutions* à Beaune, lauréate du prix régional « Bourgogne », pour son procédé de vidéosurveillance

intelligente, développé pour protéger le personnel travaillant dans des zones dangereuses, et *EAS* à Quetigny, lauréate du prix EDF, récompensant le meilleur projet éco-environnemental, pour ses solutions informatiques dans le domaine de l'éco-conception des emballages de l'industrie agroalimentaire. Un prix inter-régional « Grand Est » a également été décerné à *Rhenovia Pharma* de Mulhouse pour sa plate-forme de modélisation et de simulation des fonctions du cerveau, mise au point pour la recherche de thérapies plus efficaces contre les maladies du système nerveux, comme Alzheimer. ●



... François Patriat visite les stands des porteurs de projets lors de l'inauguration des premières rencontres Start Est.

} ...Témoignages

Start Est, un accélérateur



« Pour aider la grande distribution et les PME/PMI de l'agroalimentaire à respecter la réglementation sur les emballages et à prendre en compte les exigences environnementales des consommateurs, nous avons mis en place une plate-forme informatique et de services.

Notre solution les guide dans la conception d'emballages moins coûteux et moins polluants. Elle a été retenue dans le cadre d'un projet national qui se déploiera à partir de 2009. Nous avons besoin aujourd'hui de financements pour alimenter notre trésorerie mais surtout pour faire face à de gros investissements marketing et commerciaux. Trouver des investisseurs relève d'une chasse à la pénurie. Start Est est pour nous un accélérateur. Il nous labellise comme un projet sérieux et qualifié. Il nous donne l'occasion de rencontrer les mêmes jours et au même endroit tous types d'investisseurs, permettant ainsi de réaliser des montages financiers. »

Gilles Pauli
directeur général d'EAS, Quetigny

Une carte de visite à faire valoir



« Nous avons mis en place un outil informatique qui simule les fonctions du cerveau et facilite la recherche de médicaments contre les maladies du système nerveux. Il permet une recherche plus précise pour accélérer le développement de nouveaux médicaments, économiser des centaines d'expériences, et améliorer l'efficacité

de médicaments en développement. Pour passer du stade du prototype à une commercialisation et créer des plates-formes pour des maladies comme Alzheimer, la schizophrénie, la dépression ou l'épilepsie, nous recherchons des investisseurs. Start Est est un tremplin. Notre projet a été accueilli très favorablement. Le prix attribué par l'Association des Régions du Grand Est est une carte de visite que nous ferons valoir auprès des investisseurs. L'entreprise est en bonne piste pour créer une dynamique qui nécessite l'aide de tous pour trouver des solutions à un problème de santé mondiale.

Serge Bischoff,
président de Rhenovia Pharma, Mulhouse

Trouver des investisseurs est chronophage



« Après la mise au point du prototype de notre outil d'aide à la maîtrise et réduction des accidents du travail, et le démarrage de la communication, nous avons besoin de financements pour renforcer nos équipes

commerciale et technique. La création d'une entreprise et la recherche de capitaux sont chronophages. Au salon Start Est, tous les investisseurs locaux, régionaux et nationaux étaient réunis sur un même plateau, disponibles pour nous écouter. Nous avons pu présenter notre prototype devant les investisseurs, puis en discuter en tête à tête avec ceux intéressés. C'est une démarche qui favorise les échanges et les partenariats : l'entreprise, comme l'investisseur, en ressort gagnants. »

Christelle Kessler,
gérante de KPG solutions, Beaune

•• Nouvelle convention TER

La Région soucieuse des voyageurs

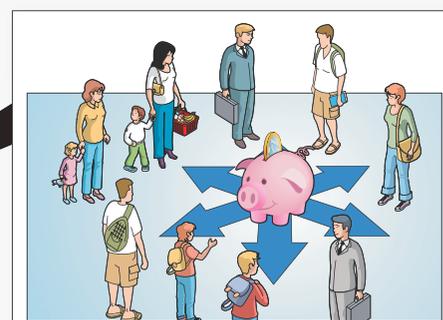
Avec un budget de 98 millions d'euros par an, les TER représentent le premier poste d'investissement du conseil régional. Une nouvelle convention d'exploitation des TER a été signée avec la SNCF pour dix ans. La Région a souhaité modifier profondément la philosophie de ses relations avec la SNCF. Sa préoccupation essentielle : une plus grande satisfaction des voyageurs.

Le Ter Bourgogne, c'est chaque jour :

- 150 gares et points d'arrêt.
- 250 à 280 trains et cars.
- 40 000 voyageurs.

C'est aussi :

- 146,3 M€ en coût de fonctionnement dont 63,3 % financés par le conseil régional et 36,7 % par les recettes.
- 22 % du budget annuel du conseil régional, soit un financement de 128 M€.



La Région propose des réductions sur les tarifs pour favoriser l'accès aux TER, en particulier des salariés, étudiants, demandeurs d'emploi.



La Région définit les dessertes, horaires, tarifs des TER et garantit leur équilibre financier.



La Région finance l'achat de nouveaux matériels ferroviaires et la rénovation des trains.



Avec l'Etat et la SNCF, la Région améliore les gares et les voies.



La Région a placé les intérêts des voyageurs au cœur de la nouvelle convention d'exploitation des TER, signée avec la SNCF pour dix ans.

➤ Ponctualité, certification des lignes TER, information aux voyageurs, qualité du service en gare, rénovation des gares figurent parmi les points importants de la nouvelle convention d'exploitation des TER. **Ponctualité.** Elle n'a cessé de croître depuis 2003 : 89,4 % des trains étaient à l'heure contre 93,8 % en 2006. Toutefois, cette régularité connaît parfois des variations significatives sur certaines lignes. Dans la nouvelle convention, la Région a voulu encourager l'améliora-

tion de la ponctualité en augmentant les bonus/malus donnés à la SNCF en fonction de l'évolution générale de la régularité. Elle a aussi créé une pénalité supplémentaire par axe lorsque le taux de régularité mensuel est inférieur de 5 % au taux moyen des trois dernières années. **Information.** La convention fait la part belle à l'information. La SNCF s'est engagée à mettre en place les moyens nécessaires afin d'avertir les usagers de retards importants dans le

quart d'heure qui suit l'incident. Un dispositif est également prévu en cas de situation fortement perturbée, notamment liée aux conflits sociaux. **Indemnisation.** Une indemnisation des voyageurs réguliers va être proposée sur les lignes les plus fortement touchées par des retards répétés supérieurs à 30 minutes. **Certification des lignes.** La Région incite la SNCF à développer la certification aux normes Afnor de l'ensemble des dessertes TER, à l'image

de la ligne Dijon-Mâcon. La certification, qui doit être confirmée chaque année, concerne la ponctualité, la propreté, les services en gare et dans les trains, l'information. **Qualité du service en gare.** La convention prévoit la réalisation d'un état des lieux précis des heures d'ouverture des gares et des guichets. **Travaux en gare.** Un programme de rénovation des gares sera mis en place, prenant en compte l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite. **Intéressement.** Pour inciter la SNCF à améliorer la qualité du service, la Région a proposé un nouveau système d'intéressement à son exploitant : c'est désormais la hausse de la fréquentation des TER qui détermine pour l'essentiel l'intéressement. ●

••Santé

La Région s'engage sur les formations

Les schémas régionaux des formations sanitaires et sociales, élaborés par le conseil régional ont un objectif : garantir une qualité de soins équivalente pour tous les Bourguignons, en ville, comme en zone rurale.

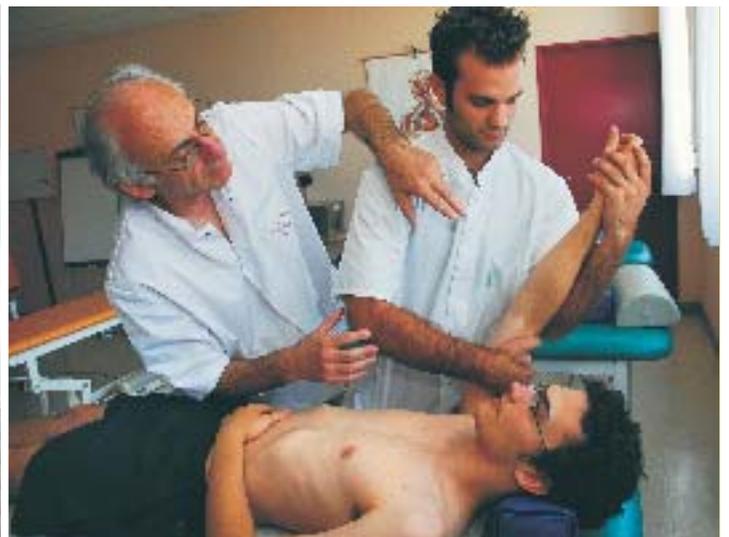
La Bourgogne se caractérise par un territoire étendu, une population vieillissante et un déficit de personnels soignants. L'Acte II de la Décentralisation (loi du 13 août 2004) a confié aux Régions une compétence en matière de financement du fonctionnement et de l'équipement des écoles paramédicales et sociales. Dans ce cadre, le conseil régional a élaboré ses schémas régionaux des formations sanitaires et sociales en partenariat avec tous les acteurs des secteurs concernés. Il a structuré ses travaux afin de répondre à des enjeux majeurs propres à la santé et au secteur social. Il souhaite s'attacher à maintenir une qualité de soins à tous les Bourguignons, à garantir une adéquation entre emploi et formation et assurer l'équilibre des territoires avec une égalité d'accès aux soins et aux services sociaux, impliquant une répartition judicieuse des professionnels et des lieux de formation sur l'ensemble du territoire. Les orientations fortes de ces schémas seront déclinées en actions qui viseront à développer l'attrac-

tivité de ces métiers, les voies d'accès aux qualifications, les prises en charge du coût de ces études, selon les situations des élèves. Des dispositifs d'aides à la formation sont d'ores et déjà mis en place.

Formation d'aide-soignant, à chacun son financement

Le dispositif d'aide à la formation conduisant au diplôme d'Etat d'aide-soignant, conçu par le conseil régional de Bourgogne,

donne un éclairage concret de sa politique en matière sanitaire et sociale. Il assure en premier lieu la gratuité des études pour les élèves en formation initiale suivant une formation d'aide-soignant dans les instituts et écoles de formations agréés, en prenant en charge leurs frais de scolarité. Toujours dans la perspective de répondre à la demande de professionnels qualifiés, la Région, en partenariat avec l'Assédic Bourgogne Franche-Comté, a décidé d'étendre le



... Former davantage de professionnels de santé pour assurer une offre de qualité partout en Bourgogne.

} ...Témoignages

Jérémie Landry

« Depuis très longtemps, travailler avec des personnes âgées m'intéresse. Un BEP sanitaire et social en poche, j'ai passé le concours de l'école de Châtillon-sur-Seine que j'ai réussi. Là, j'ai appris que je pouvais bénéficier d'une bourse octroyée par le conseil régional, qui paye également la formation d'aide-soignant. Actuellement en stage, à l'hôpital de Semur-en-Auxois, au service gériatrique, j'aimerais, à l'issue de ma formation, travailler en maison de retraite, de nuit. Le contact avec la personne est différent, basé sur la confiance. »



Hortancia Perdrisot

« A Madagascar, j'étais coiffeuse. Arrivée en France, j'ai découvert les métiers du sanitaire et social et notamment l'aide à domicile en milieu rural. En 2006, j'ai passé le concours de l'école de Châtillon-sur-Seine. C'est par l'ANPE que j'ai

découvert le dispositif d'aide à la formation d'aide-soignant proposé par le conseil régional, pour les demandeurs d'emploi. J'ai pu en bénéficier et cela me motive beaucoup pour l'avenir. »



Emmanuelle Hubert

« En qualité d'esthéticienne, j'ai toujours pris soin des autres. Mais un jour, j'ai considéré que c'était loin d'être assez concret. Je suis devenue agent hospitalier de service et j'ai vraiment pris goût à cet environnement. Suffisamment pour passer le concours d'aide-soignant de l'école de Châtillon-

sur-Seine. Tout s'organise plutôt bien car l'Assédic prend en charge mon chômage et je bénéficie de l'aide du conseil régional qui finance l'école. Après ? Je pourrai, peut-être, devenir infirmière. »

dispositif aux demandeurs d'emploi, bénéficiant de l'Aide au Retour à l'Emploi (ARE) et souhaitant opérer une reconversion vers le métier d'aide-soignant, en finançant conjointement les coûts pédagogiques. Quant à ceux qui ne bénéficient pas d'une indemnisation de l'Assedic, la Région prend en charge le financement de leurs études (coûts pédagogiques et rémunération). Pour ce faire, elle subventionne directement les établissements de formation dont la tutelle financière lui a été

transférée par l'Acte de la Décentralisation. En janvier 2007, pour la seule école de Châtillon-sur-Seine, ils ont été plus de 16 élèves sur les 20 entrés en formation à bénéficier d'une prise en charge du conseil régional. A noter que dès la rentrée de



... Hortancia Perdrisot, en formation d'aide-soignante à Châtillon-sur-Seine (Côte-d'Or).

septembre 2007, la prise en charge des formations des demandeurs d'emploi sera

étendue aux auxiliaires-puéricultrices et aux ambulanciers. ●

.. Développement durable

Un premier plan d'eau écologique

Le 1^{er} août, un lieu de baignade, un peu particulier, accueillera les vacanciers. Un plan d'eau écologique, cofinancé par le conseil régional, est en cours d'aménagement dans la Bresse, à La Chapelle-Saint-Sauveur, sur le site des Moreaux.

 Finis les yeux rouges, l'odeur du chlore, les problèmes de peau que connaissent les habitués des piscines traditionnelles. Sur la zone de loisirs en cours d'aménagement à La Chapelle-Saint-Sauveur, la baignade sera écologique : la régénération et l'épuration de l'eau se feront par les plantes et les bactéries, selon le concept imaginé par le bureau d'études lyonnais Green Concept. Une première en Bourgogne pour cette zone de baignade de 1 300 m², créée au sein d'un vaste espace naturel de 10 hectares. C'est l'une des premières

« piscines » de ce type en France, alors que chez nos voisins allemands et suisses, cette technique est très utilisée. « *Nous avons envisagé la construction d'une piscine traditionnelle. Sensibles au développement durable, les élus ont opté pour la réalisation d'une baignade biotope, respectueuse de notre environnement, malgré les coûts plus élevés. Néanmoins, son coût de fonctionnement sera moindre* », souligne Jacques Guiton, président de la communauté de communes de Pierre-de-Bresse. L'eau de baignade, aspirée en surface, sera régénérée dans une zone de filtration

plantée de différents végétaux, distincte de la zone de baignade. L'eau filtrée retombera naturellement, par débordement, dans l'espace de baignade. Un cycle en perpétuel renouvellement qui garantit une eau limpide et de qualité irréprochable. Autre avantage important pour l'environnement et les finances de la communauté de communes de Pierre-de-Bresse : les économies d'eau ainsi que la forte réduction des produits chimiques et des coûts de traitement des eaux usées. Le conseil régional a financé 10 % du montant des travaux. ●



... Le futur plan d'eau écologique à La Chapelle-Saint-Sauveur (Saône-et-Loire). Accès libre, à compter du 1^{er} août - Baignade non surveillée - Sentiers de découverte de la flore et de la faune accessibles toute l'année.

••Culture

En Bourgogne, les jeunes font leur cinéma

Le concours européen de la critique lycéenne « Cinéclyc » a permis à de jeunes Bourguignons mais également à des lycéens tchèques et polonais d'exercer leur talent de journaliste. La lauréate, Cécile Hubschwerlen, lycéenne de Beaune, a continué l'aventure au Festival de Cannes.

 Faire découvrir le cinéma européen, c'est bien. Se rencontrer, entre ceux qui font le cinéma et ceux qui l'aiment, c'est encore mieux. Cinéclyc, concours européen de la critique lycéenne, regroupant des jeunes des régions de Bourgogne, de Bohême centrale



... Cécile Hubschwerlen.

(République tchèque) et d'Opole (Pologne), a été la combinaison gagnante du dispositif *Lycéens et apprentis au cinéma*, mis en place par le conseil régional de Bourgogne. « C'est une formidable aventure humaine, culturelle et cinématographique », juge Géraldine Muller, de l'association ARTDAM. Et du travail aussi pour les lycéens participants, car il fallait, avec l'aide d'une réalisatrice et d'un journaliste expérimenté,

réussir la meilleure critique du film de Maurice Pialat, *A nos amours*. Pas si simple. Et pourtant, des marches du podium à celles du palais des Festivals, il n'y a qu'un pas que Cécile Hubschwerlen, lauréate 2007 du lycée Etienne-Jules-Marey, à Beaune (Côte-d'Or), a bel et bien

franchi. Invités par la Société civile des auteurs-réalisateurs-producteurs, les jeunes critiques ont pu suivre le festival en direct et évoluer parmi les professionnels. Quant aux quatre autres finalistes bourguignons, Camille Rocault, d'Etienne-Jules-Marey, Kélen Auduc du lycée

Léon-Blum, au Creusot (Saône-et-Loire), Hugo Charrier du lycée Jeanne-d'Arc, à Avallon (Yonne) et, enfin, Marine Braillon, du lycée Henri-Vincenot, de Louhans (Saône-et-Loire), c'est par des coffrets de DVD qu'ils ont été récompensés de leurs efforts. ●



... De gauche à droite : Marine Braillon, Kélen Auduc, Hugo Charrier, Cécile Hubschwerlen, Camille Rocault.

••Formation

Porter haut ses couleurs aux Olympiades des métiers

 Concourir pour devenir le meilleur mondial de sa catégorie professionnelle, afin de promouvoir les savoir-faire, les métiers et leur enseignement au niveau d'une région et d'un pays : tel est le formidable enjeu des Olympiades des Métiers, manifestation organisée tous les deux ans. Cette opération s'inscrit tout naturellement dans la politique de développement de la formation des jeunes, mise en place par le conseil régional. Devant un jury de professionnels et d'enseignants, sélectionnés au niveau régional puis national, 800 jeunes, de moins de 23 ans, venant de 45 pays et regroupés en équipes nationales, représenteront les métiers des techniques, du bâtiment, de la mécanique, de l'industrie, des nouvelles technologies et des services.

En novembre 2007, gageons que l'équipe de France, dotée d'un fort esprit de compétition, se retrouvera à Shizuoka, au Japon, et, pendant 4 jours, mettra en pratique son savoir-faire de haut niveau, lors des finales.



Benoît Menu, 21 ans, médaille de bronze 2007, dans la catégorie couvreur ferblantier.

« La compétition, au niveau national, est très professionnelle. Poser et façonner des zincs et les éléments métalliques qui entrent dans une couverture demande beaucoup de précision, on bénéficie donc d'une préparation technique. On apprend aussi à gérer son stress, ce qui est fondamental pour réussir à un tel niveau. J'espère bien pouvoir faire partie des finalistes et partir au Japon. La décision sera prise le 30 septembre prochain. Pour l'heure, je me dis que cet exercice me servira dans les postes à responsabilités que je pourrais occuper. »

prise le 30 septembre prochain. Pour l'heure, je me dis que cet exercice me servira dans les postes à responsabilités que je pourrais occuper. »

••Santé, nutrition

Une opération de bon goût

Lors de la 2^e édition de « Bien dans mon assiette, les terroirs de Bourgogne font école », le conseil régional a mis l'accent sur la santé et l'équilibre alimentaire... Une autre façon de promouvoir les produits bourguignons auprès des lycéens et des apprentis.

Initié en 2006, le dispositif *Bien dans mon assiette, les terroirs de Bourgogne font école* répond à deux priorités du conseil régional de Bourgogne : structurer et valoriser les filières agroalimentaires de Bourgogne en rapprochant les institutions scolaires des producteurs locaux. C'est chose faite grâce au partenariat actif avec le Comité de coordination des collectivités de Bourgogne

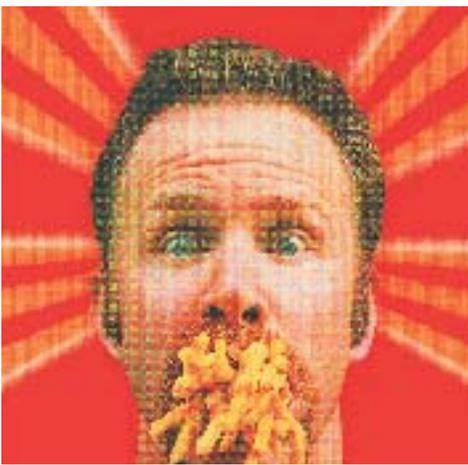
et de Franche-Comté et l'association Vive la Bourgogne. Mais cette opération relève un autre défi de taille : mettre l'accent sur l'importance de la nutrition pour la santé, tant il est vrai qu'aujourd'hui se pose le problème de l'équilibre alimentaire chez les jeunes. Si la malbouffe et le surpoids sont au cœur du sujet, on y parle également de qualité et de goût. Et, pour ceux qui douteraient encore, une projec-

tion du film *Supersize me*, de Morgan Spurlock, et un débat animé par Alex Miles, sociologue et expert des questions agroalimentaires et gastronomiques, viennent enfoncer le clou. La première a eu lieu au lycée Clos Maire, à Beaune, le 31 mai dernier. Près de 80 lycées, CFA et Maisons familiales et rurales de Bourgogne ont répondu présent pour cette deuxième édition de *Bien dans*

mon assiette. De quoi nourrir bien des ambitions. ●

Demandez le guide

L'édition 2007 du fascicule *Bien dans mon assiette, les terroirs de Bourgogne font école* est téléchargeable sur le site Internet du conseil régional. Retrouvez aussi ses recettes filmées réalisées par des cuisiniers d'établissements scolaires, des apprentis ou des chefs étoilés, sur le site www.cr-bourgogne.fr, rubrique Audio&Vidéo. ●



Alex Miles, sociologue

« Je fais partie du comité de pilotage de l'opération *Bien dans mon assiette, les terroirs de Bourgogne font école*. Parler efficacement de nutrition à des jeunes demande de la pédagogie. C'est pourquoi, nous avons choisi d'articuler le débat que j'anime dans les établissements scolaires autour du film *Supersize me*. Il y a cent ans, sécurité alimentaire signifiait lutter pour se nourrir suffisamment. La donne a changé, pour le mieux, mais aussi pour le pire, car, aujourd'hui, on lutte pour ne pas mourir à cause de ce que l'on mange. Si les jeunes sont tentés par la nourriture ludique, le "fun food", pourquoi pas, mais avec des produits équilibrés. Enfin, pour pouvoir se créer une base de goût et d'appréciation, il faudrait, dans la mesure du possible, préparer la cuisine ensemble. Et, au-delà de l'acte social, y prendre du plaisir. » ●



... La diffusion du film *Supersize me* permet d'aborder les problèmes de la santé et de la nutrition.

en bref

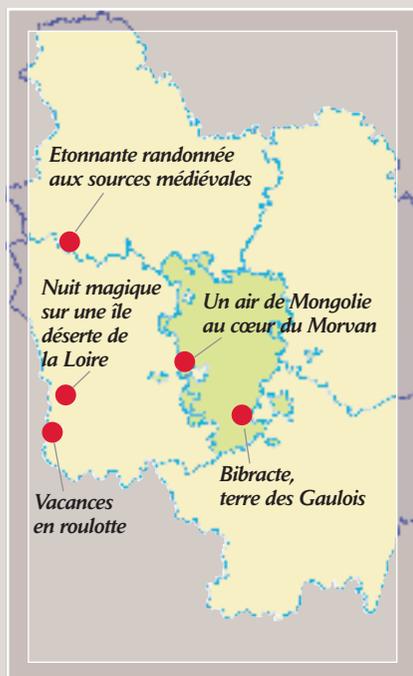
> Les nouveaux chantres de Bourgogne

En vers ou bien en prose, c'est sous le signe de la poésie que les Bourguignons, de 15 à 25 ans, ont pris leur plume pour participer pour la première fois au Prix interrégional des jeunes auteurs. Un jury, composé de personnalités du monde littéraire, choisira les lauréats qui verront leur texte publié. En fin d'année, c'est lors d'une cérémonie officielle, en Vallée d'Aoste, Italie, que se fera la remise des prix. Partenaire actif de l'opération, le conseil régional de Bourgogne prendra en charge les frais de voyages des heureux élus. Les jeunes ont eu jusqu'au 29 juin pour envoyer leur œuvre.

Révisons nos classiques!

Bourgogne Tourisme propose sur www.vite-en-Bourgogne.com des idées pour vous dépayser en famille le temps d'un week-end et vient d'éditer une carte touristique de la Bourgogne.

Sur www.vite-en-Bourgogne.com, partez à la recherche d'idées de week-ends ou de vacances. Chaque proposition de week-end ou séjour est détaillée. Vous pouvez imprimer ses caractéristiques, les envoyer par mail, être mis en relation avec le prestataire chargé de la commercialisation de l'offre, pour réserver et/ou obtenir des renseignements. Ce site a été réalisé avec la participation des quatre agences de développement et comités départementaux du tourisme et du Parc naturel régional du Morvan.



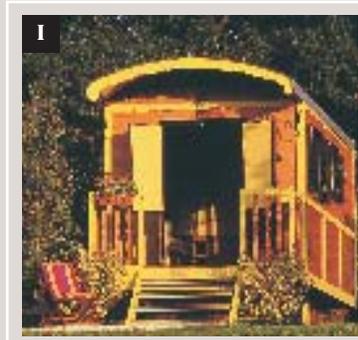
Partez en famille

I Vacances en roulotte

Vivez en Roulotte de campagne® au Haras de chevaux miniatures de Silvabelle et goûtez au plaisir de la nature dans la Nièvre.
Prix : à partir de 69 € la nuit.

II Un air de Mongolie au cœur du Morvan

Vivez avec vos enfants sous une vraie yourte de Mongolie, au cœur du Parc naturel régional du Morvan, dans le vaste domaine du Manoir de Bezolle. Nombreuses activités pour petits (parc animalier, animations, ateliers ludiques, baignade) et grands (randonnées, tennis, mini-golf, équitation, etc.)
Prix : à partir de 30 € la nuit pour 4 personnes.



III Nuit magique sur une île déserte de la Loire

Descendez la Loire en canoë, avec un guide Loire, spécialiste de l'environnement. Découvrez le site exceptionnel du Bec d'Allier. Passez la nuit sur une île peuplée d'espèces rares. Bivouac confortable et cuisine au feu de bois.
Prix : à partir de 158 € par personne, pour le week-end.



IV Étonnante randonnée aux sources médiévales

Remontez le temps, découvrez le chantier médiéval de Guédelon, où se construit un château fort avec les mêmes matériaux et techniques qu'au Moyen Âge. Poursuivez par une balade dans le parc de Boutissaint ou par un parcours acrobatique au Bois La Folie.
Durée : 2 jours / 1 nuit.
Prix : 69 € par personne.

Guédelon fête ses dix ans.

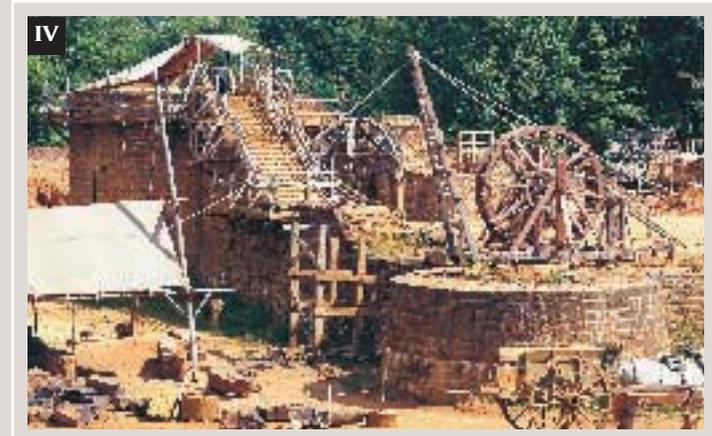
Du 12 juillet au 19 août, la Région Bourgogne et Guédelon offrent l'entrée du site aux jeunes de 15 à 18 ans.

(se munir d'un justificatif d'identité)

V Bibracte, terre des Gaulois

Il y a 2000 ans, le peuple gaulois des Eduens vivait à Bibracte. Un voyage dans le temps vous fera découvrir leur mode de vie et cette ancienne ville gauloise. Visite du musée de la civilisation celtique et découverte du site archéologique et naturel. Vous séjournerez dans un moulin du XVIII^e siècle au bord de l'Yonne.

Prix : à partir de 60 € pour 2 personnes (ne comprend pas la visite du site archéologique et l'entrée au musée : 9 € 50, tarif réduit 7 € 25, gratuit pour les moins de 12 ans).



Une carte touristique de la Bourgogne

Vous pouvez désormais visualiser sur un seul document pratique et convivial tous les sites et activités touristiques majeurs de notre région. Cette carte, éditée par Bourgogne Tourisme et la Fédération régionale des offices de tourisme, présente toutes les possibilités d'accès et d'itinérance en Bourgogne (jusqu'aux voies navigables), ainsi que les coordonnées des offices de tourisme et syndicats d'initiative. Ce document est disponible à Bourgogne Tourisme et dans les offices de tourisme.



Mobilité, économie, coopération

La Région joue la carte du monde

**Mobilité des jeunes, soutien des exportations,
représentation de la Bourgogne à l'étranger,
coopération et solidarité internationales...**

**Tels sont les grands axes de la politique internationale
de la Région Bourgogne.**



Expérience à l'international

Stages, études, volontariats à l'étranger : le conseil régional propose des aides aux jeunes qui souhaitent acqué



... Jean-Yves Lebihan, directeur d'Altech (Chenôve), Emilie et Aurore, étudiantes ayant bénéficié pour la première d'une aide d'étude et pour la seconde d'un stage à l'étranger. En bas, Erika Dufour et sa classe, au départ de leur voyage scolaire à Cologne.

➤ Rhénanie-Palatinat en Allemagne, Bohême centrale en République tchèque, Opole en Pologne : la Bourgogne est liée à ces trois régions. Le conseil régional y favorise les expériences. Dernier né des dispositifs avec la Rhénanie-Palatinat, au printemps 2007 : le volontariat écologique, d'une durée de 6 à 12 mois pour les 18-26 ans. La Région Bourgogne leur propose d'agir en faveur de la protection de l'environnement ou du développement durable. Elle finance, notamment, une préparation de deux semaines en Allemagne, leurs frais d'hébergement et de restauration.

Allemagne, République tchèque, Pologne

Les échanges de jeunes se sont fortement développés avec les entreprises de Rhénanie-Palatinat et de Bourgogne, depuis la création du bureau des stages en 1994. Jean-Yves Lebihan, directeur d'Altech à Chenôve, accueille depuis plusieurs années des jeunes Rhéno-Palatinats et depuis 2006 des jeunes Polonais, grâce à l'action du bureau des stages, devenu en 2006 un réseau d'échanges entre les quatre régions partenaires. « Je confie à ces jeunes des missions commerciales. Leur présence est bien vue par nos clients. Ils sont toujours professionnels, ponctuels, réactifs et deviennent vite autonomes. Leur présence apporte une ouverture sur l'Europe à mes salariés. » Le bureau des stages propose aux jeunes bourguignons - lycéens, apprentis, étudiants, demandeurs d'emploi, de 18 à 27 ans – de réaliser un stage d'un à trois mois dans une entreprise des trois régions partenaires. Le point fort

du bureau, c'est l'accompagnement pour trouver un lieu d'accueil, un logement, et le versement d'une bourse. Aurore, 22 ans, étudiante en master « français langues étrangères », rentre d'un mois passé à Opole, où elle a notamment observé des cours de français et enseigné le français à des Polonais. « Je souhaitais réaliser en Pologne le stage obligatoire dans le cadre de mes études, pour améliorer ma connaissance de la langue. Avec l'aide du bureau des stages, j'ai pu bénéficier de très bonnes conditions sur place : un logement proche du centre ville d'Opole et de mon lieu de stage, un très bon accueil, un financement du conseil régional de 500 € qui m'a permis de couvrir entièrement mes frais. »

Le reste du monde

Davantage de difficultés pour Emilie, 22 ans, en licence de lettres modernes. Elle a reçu de la Région une bourse de mobilité internationale de 300 € par mois pour financer son semestre d'études à Liverpool. « Heureusement que cette bourse existe, car la vie à Liverpool est très chère. Elle a couvert un tiers de mes dépenses. Je pense qu'elle devrait être plus ou moins élevée en fonction du pays. » Emilie est rentrée enrichie de cette expérience. « J'ai amélioré ma compréhension de l'anglais, j'ai découvert une autre culture et rencontré beaucoup d'étudiants de toutes nationalités. J'hésitais à partir un an. J'aurais dû oser ». Avec cette bourse de mobilité, le conseil régional finance tant des études (Bac+2 – Bac+5) que des stages obligatoires à l'étranger pour les étudiants bourguignons. ●

l, un passeport pour l'avenir

rir une expérience en Europe ou dans le monde. Une expérience valorisante pour les futurs actifs.

Eurodyssée : un nouveau dispositif

Le conseil régional est entré cette année dans «Eurodyssée». Un programme créé par l'Assemblée des Régions d'Europe (ARE) qui permet aux jeunes diplômés et demandeurs d'emploi d'effectuer un stage professionnel de 3 à 6 mois, dans une des 25 régions du programme, en

Allemagne, Belgique, Croatie, Espagne, Géorgie, Portugal, Norvège, Roumanie et Suisse, après une préparation linguistique d'un mois dans le pays. N'hésitez pas à envoyer votre candidature à l'APRECA, Pauline Fournier, 6, rue Vannerie à Dijon, 03 80 28 79 98 ●

Elbe : 100 % lycéens

Avec Elbe, le conseil régional aide au financement de voyages, échanges et stages de groupes ou de classes de lycéens, quelle que soit leur destination. Depuis le début de sa carrière de professeur d'allemand, Erika Dufour organise des échanges avec l'Allemagne. Cette année, elle et dix de ses élèves du lycée Montchapet à Dijon sont partis dix jours en juin à Cologne, après avoir accueilli leurs homologues allemands. « La rencontre a été fructueuse. Les craintes ont fait place à la confiance et les langues se

sont déliées. Quant aux professeurs, nous avons pu comparer nos expériences professionnelles, nos systèmes éducatifs et échanger nos points de vue sur les institutions, la politique, l'apprentissage, etc. Cette rencontre nous a donné beaucoup d'énergie et de motivation pour améliorer nos capacités de communication dans la langue du partenaire. L'incitation à ces échanges est plus que nécessaire car ils se raréfient malheureusement. Les contraintes de sécurité et administratives découragent beaucoup d'enseignants. » ●

chiffres
clés 2006

150 jeunes bourguignons et rhéno-palatin bénéficiaires du bureau des stages - 1 300 étudiants partis à l'étranger grâce à la nouvelle bourse de mobilité internationale - 100 associations régionales formées à la solidarité internationale - 30 porteurs de projets soutenus par la Région dans le cadre de l'aide au développement - 40 acteurs locaux cofinancés pour des actions menées dans nos régions partenaires - 10 % des entreprises en Bourgogne tournées vers l'international.

Pour en savoir plus

- **Volontariat écologique en Allemagne** (6 à 12 mois) conseil régional de Bourgogne, Romain Goetschy, tél. : 03 80 44 36 52.
- **Stage en Allemagne, Pologne et République tchèque** (1 à 3 mois), Bureau des stages, Maison de Rhénanie-Palatinat, Bernhard Altheim, tél. : 03 80 68 06 96.
- **Stages et études dans le monde entier** (bourse de mobilité internationale) 4 à 10 semaines de stage pour les BTS-BTSA, 3 à 12 mois de stage ou d'études pour les étudiants BAC +2 à Bac +5, conseil régional de Bourgogne, Jean-Christophe Linger, tél. : 03 80 44 34 07.
- Et aussi voyages, échanges et stages pour groupes de lycéens ou classes de lycée avec Elbe, conseil régional de Bourgogne, Arnaud Ohet, tél. : 03 80 44 34 96.



4 questions à Marie-Françoise Muller,

vice-présidente du conseil régional, chargée des relations internationales et européennes et de la coopération décentralisée.

Pourquoi la Région a-t-elle décidé d'avoir une action forte à l'international ?

Nous souhaitons à travers notre démarche accompa-

agner l'internationalisation de notre économie, soutenir la mobilité internationale des jeunes, encourager les initiatives de solidarité internationale, approfondir les partenariats de la Bourgogne (particulièrement avec la Rhénanie-Palatinat, la Bohême centrale et Opole) et promouvoir la citoyenneté européenne.

Quels sont ses axes d'intervention économique à l'international ?

D'abord, la promotion de l'économie bourguignonne à l'étranger par le biais des antennes du

conseil régional à Prague, Mayence et Singapour. Puis, le soutien à l'internationalisation des entreprises bourguignonnes à travers l'organisation de missions collectives dans l'agroalimentaire, la métallurgie, la mécanique, la plasturgie, le tourisme, etc. Enfin, le développement de nos coopérations avec la Chine, le Japon, l'Afrique du Sud, Madagascar, l'Italie, le Maroc et la Russie.

Pourquoi faire de la solidarité internationale ?

Notre Région s'est dotée d'une politique volontariste en matière de solidarité internationale. Dans le contexte actuel de mondialisation, c'est un acte politique fort qui vise à induire des changements

« La Région a une action forte à l'international »

de comportements. C'est la condition d'un monde plus juste ! J'ai mis un point d'honneur sur la notion de réciprocité : celui qui donne reçoit aussi beaucoup.

La mobilité internationale est-elle une priorité du conseil régional ?

L'ouverture sur le monde et la capacité à s'adapter à des environnements différents sont des atouts pour l'avenir professionnel des jeunes bourguignons. C'est pourquoi la Région les aide à vivre une expérience dans un autre pays (études ou stages). C'est le meilleur moyen d'apprendre une langue étrangère. ●

Exportation, la Bourgogne, région pionnière

Le conseil régional de Bourgogne se mobilise pour aider les entreprises bourguignonnes à exporter davantage. Il s'appuie sur ses relais à l'étranger, sa nouvelle cellule export et son programme d'actions à l'international « J'exporte de Bourgogne ».



... Le bureau de représentation du conseil régional à Singapour est compétent pour l'ensemble de la zone Asie.

➤ Afin d'accroître la visibilité internationale de nos produits et entreprises, et de favoriser ainsi l'essor de nos exportations, la Région développe des actions stratégiques sur la durée. Telle est la mission des Maisons de la Bourgogne à Mayence, en Allemagne et à Prague en République tchèque, de l'Antenne de Singapour, de l'Association Bourgogne-Franche-Comté à Bruxelles. Idem pour nos coopérations inter-régionales avec l'Afrique du Sud (province du Cap), la Rhénanie-Palatinat (Allemagne), la Bohême centrale (République tchèque), les Voïvodies d'Opole et de Cracovie (Pologne).

Par ailleurs, pour aider les PME à exporter, la Région a créé une « cellule export » dotée de 1,5 million d'euros pour 2007. Faisant suite à la signature de la convention de gestion par la Région des aides de l'Etat, la mission de ses six collaborateurs (2 du conseil régional et 4 de la Direction régionale du commerce extérieur) est de soutenir concrètement (prospection, expertises, salons) l'action des PME à l'export, à titre individuel ou collectif. Cette structure, unique en France qui développe un partenariat inédit avec Ubifrance (l'agence française pour le développement des entreprises à l'international) et Coface (Compagnie française d'assurances pour le commerce extérieur), fait de la Bourgogne une région pionnière. ●

Un copieux programme export 2007

En 2007, la Région Bourgogne apporte son concours à 64 actions économiques à l'international : salons, rencontres d'acheteurs ou de prospection, conférences...

Tous les continents sont concernés, et les actions sont ciblées par secteur d'activité : vins, automobile, bois, agro-alimentaire, mécanique et métallurgie, médical, nucléaire, plasturgie, pierre, TIC, tourisme.

Contact :
03 80 44 34 91

} ...Témoignages



175 000 euros, et un second va suivre. Le concours de la Région a été décisif, nous sommes très satisfaits», s'enthousiasme David Garnier, directeur commercial.

« **Nous sommes très satisfaits !** » Metalscan (Saint-Rémy, Saône-et-Loire) compte 30 collaborateurs, dont 20 ingénieurs et techniciens experts en « contrôles non destructifs par ultra-sons », qui certifient la haute qualité de pièces industrielles. « En 2006, grâce à la Région qui a pris en charge la moitié des frais, et qui nous a épaulés par son expertise, nous avons déployé trois missions à l'export, à Singapour, en Russie et en Turquie », se réjouit Mario Cence, directeur général. « À Singapour, nous avons signé un premier contrat de



démarchages en Russie, au Canada, en Asie, et en accompagnera d'autres, en projet. Notre partenariat est très bon ! »

« **Notre partenariat est très bon !** » Michel Baldassini, président du BIVB (Bureau interprofessionnel des vins de Bourgogne) est satisfait : en 2006, les ventes des appellations ont progressé de 8 % en valeur, contre 7 % en 2005. « Ces bons résultats sont le fruit de nos efforts à l'export, explique-t-il. La Région nous soutient par son expertise et ses contacts à l'international, et parfois financièrement. Par exemple avec le « Village Bourgogne », qui rassemble 60 de nos entreprises au salon Vinexpo, le plus grand du monde, en juin à Bordeaux. À l'international, la Région a conforté nos

Solidarité internationale, une région généreuse et volontaire

La politique volontariste développée par la Région en matière de solidarité internationale depuis 2005 rencontre un large écho auprès de la population bourguignonne. En voici des exemples, bien concrets...

Plusieurs projets associatifs ont obtenu le soutien de la Région. C'est le cas de la restauration de deux dispensaires à Douala (Cameroun, 2007), réalisée par l'association « Apprenons, Bâtissons le Monde » (voir témoignage), ou encore de la rénovation du réseau d'eau potable dans le village de Tafroukht (Maroc, 2006) par l'association « Eau-Soleil-Bourgogne », qui vient aussi d'installer un pompage photovoltaïque dans la province d'Errachidia (voir témoignage). D'autres projets sont à l'étude, notamment pour Madagascar...

Les actions en Bourgogne

Des actions de solidarité ont aussi été soutenues sur notre territoire régional. Par exemple, l'exposition « Ingénieuse Afrique », organisée en novembre 2006 par le « Club Unesco Dijon et environs », lors de la

9^e Semaine de la solidarité.

Le « Centre Francophonie Bourgogne », actif de longue date, est toujours soutenu par la Région, et a accueilli en 2006 plusieurs écrivains africains qui ont donné une série de conférences auprès des scolaires.

Pour encourager la prise d'initiative, la Région organise aussi des journées de formation au montage de projets, auxquelles se sont déjà inscrites des associations comme « AGIR abcd Yonne » et « Cœur de Haïti ».

Un projet ?

Les associations peuvent proposer à la Région un projet de partenariat solidaire, sous certaines conditions, en particulier celle de présenter un intérêt local pour la population et le territoire bourguignons.

Le financement régional peut s'élever à un maximum de 50 % du coût total. Date

limite de dépôt des candidatures pour le dernier appel à projets 2007 : le 1^{er} septembre.

En savoir plus :

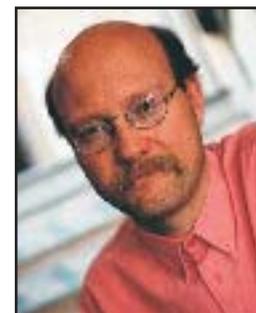
Direction Europe, international et coopération décentralisée du conseil régional
tél. : 03 80 44 35 33 ●

...Témoignages.....



Daniel Gombert,
Secrétaire général de l'Association « Apprenons Bâtissons le Monde » : « Notre opération de coopération la plus récente a été la restauration de deux dispensaires à Douala, au Cameroun. Au printemps, nous

avons envoyé sur place 18 jeunes des centres de formation des apprentis de Dijon et Auxerre, épaulés par des professionnels, et même par trois chefs d'entreprise, venus eux aussi pendant une semaine. La Fédération du bâtiment de l'Yonne a fourni les matériaux, et la Région a pris en charge les frais de voyage et de séjour. Notre association fonctionne depuis 1993, mais le soutien de la Région est très important, car il nous apporte un véritable plus de légitimité, de crédibilité et de moyens. »



Marc Latapie,
président de l'« Association Eau-Soleil-Bourgogne » : « Nous avons déjà huit chantiers réalisés à notre actif. Le dernier nous a permis de conduire 15 jeunes au Maroc, dont 5 du lycée

Henri Vincenot de Louhans. Plusieurs entreprises bourguignonnes et la Région nous ont apporté leur soutien logistique et financier pour réaliser une station de pompage solaire dans la région d'Errachidia... L'initiative prise par la Région de faire se rencontrer les associations, au cours d'une journée thématique le 15 juin, autour de la coopération solidaire, est excellente. Elle va favoriser l'échange des bonnes pratiques et l'émergence de synergies nouvelles entre associations. »



... Les membres de l'association « Apprenons, bâtissons le monde » devant le dispensaire de Douala au Cameroun, restauré grâce à l'aide de la Région.



...Nathalie et Christophe Hurtault se sont entourés d'un designer pour préparer une nouvelle collection, qui innove dans les formes et les couleurs.

Nathalie et Christophe Hurtault

Des potiers passionnés

Nathalie et Christophe Hurtault dirigent la poterie des Guimards, implantée à Bitry, à deux pas de Saint-Amand-en-Puisaye. L'un des derniers ateliers de poteries artisanales de ce pays, renommé pour le travail de l'argile.

Ils sont frère et sœur, et travaillent depuis six ans, à la Poterie des Guimards. Un atelier créé par leurs parents, il y a trente ans, à la belle époque de la poterie. Nathalie et Christophe Hurtault sont des passionnés. Sur les pas de leur père, agriculteur, et de leur mère, secrétaire de mairie, ils poursuivent l'aventure familiale. Au point de toujours réaliser les modèles imaginés par leurs parents. Leur collection en compte près de 400 ! Exclusivement des poteries utilitaires de qualité - dont ils suivent

la fabrication année après année - pour cuisiner, habiller nos tables et nos intérieurs. Si Christophe s'est décidé à 18 ans pour des études de céramique, Nathalie, elle, a étudié et d'abord travaillé dans le domaine du commerce international. Avant un retour aux sources, il y a six ans. « J'ai décidé après des années à Paris, de revenir en Puisaye, de perpétuer l'héritage de nos parents, de poursuivre le travail des potiers de Saint-Amand dont la notoriété dépassait la seule Bourgogne », confie Nathalie. « Céramiste est un métier gratifiant

mais dur et très prenant », précise-t-elle. « L'aspect créatif de notre profession est passionnant : j'aime travailler sur les formes et les émaux », souligne Christophe.

Innover

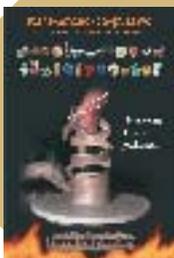
En trente ans, le monde de la poterie a changé. Difficile aujourd'hui de faire face à la concurrence de la Tunisie, du Maroc ou d'Asie. « La poterie est devenue un objet jetable. Peu importe que la terre s'ébrèche facilement, que l'émail se décolle. Le consommateur veut une poterie bon

marché pour une utilisation volatile », explique Christophe. « Ces poteries étrangères sont vendues jusqu'à dix fois moins chères que celles produites en France. Nous essayons de nous démarquer de ces séries importées en expliquant les qualités de nos poteries. »

Et surtout en innovant dans les formes et les couleurs. Nathalie et Christophe travaillent avec un designer sur une nouvelle collection qu'ils espèrent présenter à Paris en septembre, au salon "Maison et Objet". L'avenir est désormais au travail artistique. À Saint-Amand ne subsistent que trois autres ateliers de poteries « utilitaires », les autres potiers – une vingtaine – étant dans une démarche artistique. Pour autant, Nathalie, Christophe et leurs onze salariés poursuivent leurs activités, avec le plaisir du travail bien fait et des projets en tête.

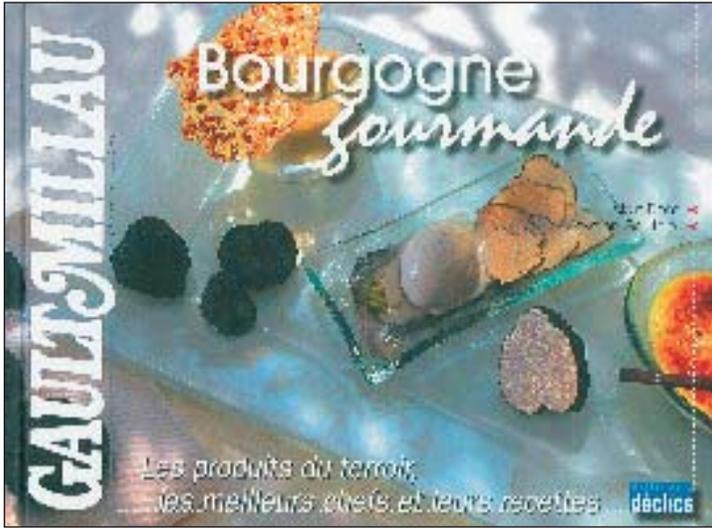
Saint-Amand-en-Puisaye, terre de passion

Les potiers de Puisaye se sont réunis en association, présidée par Christophe Hurtault, pour faire connaître leur passion et leur pays d'argile. Ils ont décidé de s'afficher dans toute la Bourgogne, d'ouvrir leurs ateliers et de proposer des animations. Prochains rendez-vous, la foire aux potiers de Saint-Sauveur-en-Puisaye, les 21 et 22 juillet et le marché du grès contemporain à Saint-Amand-en-Puisaye, le 1^{er} week-end d'août, organisé par Les amis du musée du grès de Saint-Amand-en-Puisaye. Renseignements : Office de tourisme de Saint-Amand-en-Puisaye, 03 86 39 63 15, www.ot-puisaye-nivernaise.fr



À lire

Bourgogne gourmande

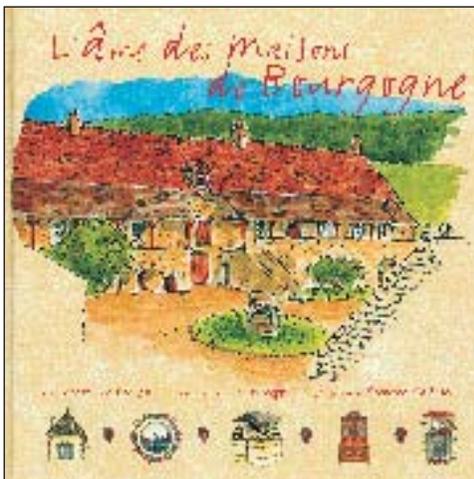


La tradition gastronomique de la Bourgogne est ancestrale, et toujours bien cultivée. Cette région réussit la performance de produire les crus figurant parmi les meilleurs au monde, de fournir des produits de qualité exceptionnelle - volailles de Bresse, bœuf charolais, jambon persillé, escargots, cassis, moutardes, pain d'épice. Elle compte aussi des chefs de grand talent, à la réputation internationale. Cet ouvrage est un hommage à cette gastronomie et à ceux qui la perpétuent et la font évoluer. Les photos sont superbes et le texte bien léché. Les auteurs sont allés voir les plus grands chefs, dont ils dressent le portrait. Ces derniers ont ouvert pour eux leurs livres de recettes.

Par Mayalen Gauthier, photos Alain Doire (photographe du comité régional de tourisme de Bourgogne), éditions Déclics, 18 €. Pour le commander : éditions Déclics, 14, rue des volontaires, 75015 PARIS ou 01 53 69 70 00.

L'âme des maisons de Bourgogne

Au cœur de l'Europe, la Bourgogne a tiré le meilleur parti de ses richesses qu'elle a conjuguées avec les savoir-faire qui circulaient sur les chemins. Lieu de rencontre de nombreux voyageurs, la région a su les accueillir et les protéger en jalonnant ses routes de maisons fortes et de relais de postes. Exploitant les ressources de son sous-sol comme de sa terre, les constructions correspondent à leur terroir. Les grands plateaux du nord sont ponctués de solides fermes construites en pierre calcaire tandis qu'en plaine de Saône, les maisons bressanes mêlent pans de bois et pisé. La métallurgie était une grande ressource avant que la vigne n'apporte prospérité à la région. Moulins et forges sont donc nombreux. Même si, ici, l'âme d'une maison se trouve bien souvent être la cave.

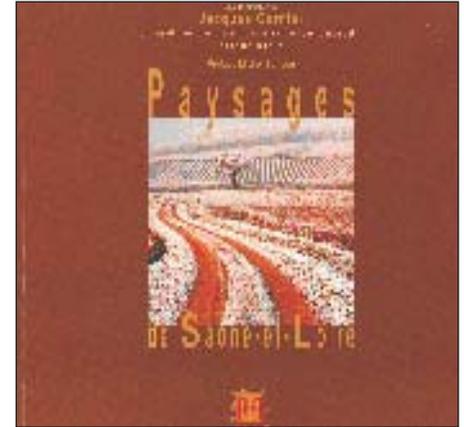


Par Marie Le Goaziou, illustrations Lise Herzog, photos Bernard Galéron, éditions Ouest-France, 18 €. Vente en librairie.

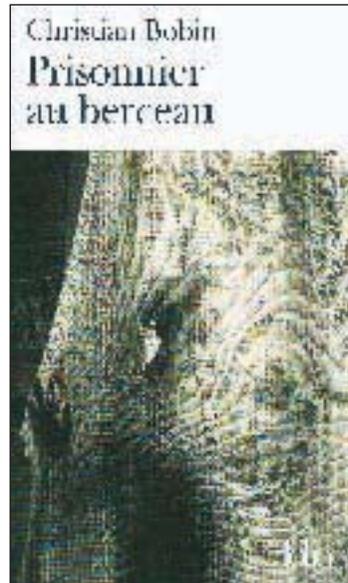
Paysages de Saône-et-Loire

Pourquoi nous émerveillons-nous du spectacle de certains paysages ? Quel sens accordons-nous à l'environnement dans lequel nous évoluons ? Quels modes de perception déterminent notre regard sur les territoires ? A partir de ces questions très générales, cet ouvrage se propose de guider le lecteur dans une réflexion sur le devenir des espaces naturels ruraux et urbains de la Saône-et-Loire. En présentant six grandes entités paysagères de ce département, le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement de Saône-et-Loire espère donner envie de découvrir et de protéger ces richesses.

Sous la direction de Jacques Garnier, éditions Spiralinthe, 40 €. Ouvrage en vente en librairie, possibilité de le commander à : caue71@wanadoo.fr



Prisonnier au berceau



Le dernier ouvrage de Christian Bobin, *Prisonnier au berceau*, vient de sortir en poche, l'occasion pour l'auteur de rendre hommage à sa ville natale, Le Creusot.

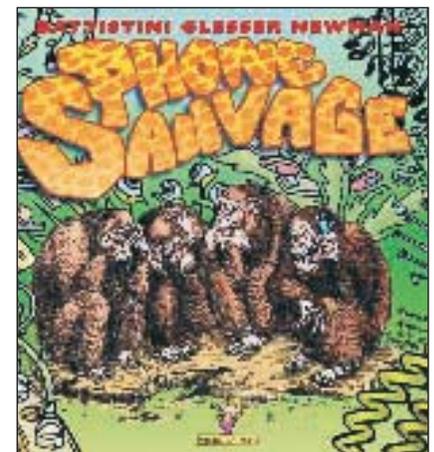
Extrait : « Jadis, au Creusot, il y avait des mines. Pour être avertis de la présence de gaz, les mineurs emmenaient avec eux au fond des galeries quelques oiseaux chanteurs. En vivant dans une ville où l'on avait arraché des oiseaux à l'azur pour les plonger dans le noir, et dans une famille où l'on jetait du silence sur les plaies des âmes, j'appris à ne désespérer de rien. Il pourrait toujours se trouver un trésor au fond des ténèbres ».

Par Christian Bobin, édition de Poche Folio, 4,60 €. En vente en librairie.

Phone sauvage

Après le succès en librairie des albums *Va y avoir du sport* et *Ordi nerfs*, le dessinateur de presse Battistini et le scénariste de bandes dessinées Greg Newman rétablissent la ligne avec leurs lecteurs grâce à un nouvel opus consacré au... téléphone, ses joies et ses excès ! Surfant sur la folie ambiante de l'incontournable portable (on l'aime... et euh on le déteste !), voici un album pour passer du kit mains libres à l'esprit libre !

Par Battistini, Glessler, Newman, éditions Néness - Danger, 12 € (+ 5 € de port). En vente à la Librairie Privat à Dijon ou sur commande à : editionsnessdanger@yahoo.fr



L'intérêt des Bourguignons avant tout



Le grand débat national de la présidentielle et des législatives a été omniprésent pendant tout le premier semestre de l'année 2007. Pour autant la vie régionale ne s'est pas arrêtée.

L'exécutif, comme son président François Patriat, a œuvré sur tous les fronts, notamment ceux de l'emploi, du développement économique, de la formation et de l'aménagement du territoire.

A mi-mandat, un bilan sera réalisé, comme nous nous y étions engagés en 2004. La quasi-totalité du programme que vous aviez approuvé, est appliqué.

Ce programme marque un effet redistributif fort en faveur des Bourguignons, tout en maintenant une fiscalité raisonnable au regard des missions qui nous sont confiées ou que nous avons choisi de développer. C'est l'intérêt des Bourguignons qui guide avant tout notre action.

A l'heure où le nouveau gouvernement de droite, prenant prétexte d'une détérioration des comptes de l'assurance maladie qu'il a lui-même précipitée, propose un dispositif brutal de mise à contribution financière des assurés - désormais connu

sous le nom de franchise - la Région agit pour favoriser des soins de qualité : avec le contrat Réciprosanté pour la formation d'infirmières en Bourgogne, l'allocation Bourgogne Médecin pour favoriser l'implantation de généralistes en milieu rural, la gratuité de la formation d'aide-soignante pour donner leur chance aux demandeurs d'emploi, les maisons médicales pour faciliter l'accès aux soins sur tout le territoire.

Alors que la droite veut mettre en place un service minimum inopérant dans les transports, la Région confirme son engagement pour un service public de transports régionaux de qualité avec de nouvelles rames de train, un cadencement et une meilleure régularité des lignes, des interconnexions efficaces avec les transports urbains.

L'augmentation de la fréquentation — de 15 % en 2006 — atteste du chemin parcouru.

Alors que la droite entame un travail de sape de l'égalité devant l'école avec la suppression de la carte scolaire qui privilégiera encore une fois les plus favorisés, la gratuité des livres scolaires et des boîtes à outils est effective pour tous les lycéens et apprentis de Bourgogne.

Alors que la droite cherche à précipiter le passage à une autonomie non maîtrisée des universités, la Région s'engage à accroître le nombre et la qualité du logement étudiant, condition nécessaire à une bonne scolarité.

Alors que la nouvelle politique de l'immigration de reconduite à la frontière de jeunes étudiants se développe sur tout le territoire, et notamment en Bourgogne, la Région conduit une politique volontariste de coopération décentralisée avec les pays du Sud en s'appuyant sur les associations et les collectivités locales.

Dans le contexte politique issu des élections de juin, les Régions vont devenir l'un des seuls remparts à la politique ultra libérale prônée par le président de la République.

Nul doute qu'elles seront la cible privilégiée du gouvernement pour accentuer encore plus un pouvoir sans partage.

Michel Neugnot
Président du groupe socialiste
et radical de gauche

Résister



Les Régions vont être confrontées au pouvoir quasiment absolu d'une politique de droite pure et dure malgré les faux semblants du nouveau président de la République.

Nul doute que pour payer la facture des mesures énoncées, qui bénéficieront essentiellement aux nantis, le gouvernement fera payer ses cadeaux, entre autre, aux collectivités territoriales en accélégrant et amplifiant les transferts de charges sans compensation financière, l'objectif étant de se dédouaner de sa politique résolument capitaliste, et, dans le même temps, mettre dans sa ligne de

mire la reconquête des 20 Régions dirigées par la gauche.

Pour ce qui concerne le groupe communiste, nous serons vigilants pour que le mandat que nous ont confié les électeurs bourguignons en 2004 soit rigoureusement appliqué, c'est-à-dire un programme, une équipe respectueuse de sa diversité à gauche et un président s'inscrivant dans cette démarche.

Les Régions doivent et peuvent être des contre-poids à cette droite arrogante qui croit que désor-

mais tout lui est permis pour avant tout démanteler les acquis sociaux construits depuis des décennies, afin de laisser la seule loi du marché régir l'essentiel des activités humaines.

Pour résister vous pouvez compter sur les 6 conseillers communistes au conseil régional de Bourgogne.

Claude Pinon
Président du groupe communiste

Santé publique en Bourgogne : il y a urgence !



En Bourgogne, les questions de santé publique sont préoccupantes : pénurie de médecins et d'infirmières, de kinés dans les zones rurales, menace de fermeture de structures de proximité.

Le gouvernement Fillon annonce une réforme qui, faute de s'attaquer aux causes réelles de nos problèmes de santé (environnement, mode de vie, conditions de travail), s'attache à davantage faire payer les usagers.

Les difficultés rencontrées à la Maison médicale de garde de Louhans (Saône-et-Loire), les menaces de fermeture pour la maternité de Clamecy (Nièvre) sont emblématiques d'une politique de pure rentabilité, ne prenant

pas en compte les besoins des populations.

La concentration des structures est privilégiée aux dépens de zones entières de notre région, peu à peu délaissées. La politique du nouveau gouvernement va instaurer une triple inégalité : celle de l'accès géographique aux soins, de la prévention par l'instauration des

franchises, de l'accès aux soins spécialisés avec dépassements d'honoraires non remboursés.

A leur échelle, les élus Verts au conseil régional seront de toutes les mesures garantissant l'égalité des citoyens et la solidarité. Notre collectivité doit s'emparer du vaste

chantier de la prévention en Bourgogne, seul à même de réduire le déficit de la sécurité sociale.

Wilfrid Sejeau
Président du groupe Les Verts

Pour une politique nouvelle de l'environnement

Depuis cette année, une quasi-unanimité s'est dégagée parmi les scientifiques et les gouvernements du monde pour reconnaître la réalité du réchauffement de la planète. En 1995, on rejetait 6 milliards de tonnes par an de carbone dans l'atmosphère ; on en rejette 8 milliards aujourd'hui.

Les politiques publiques, régionales, nationales et internationales, ne sont plus à la hauteur du défi posé.

Bruxelles prévoit déjà des mesures d'adaptation - comme l'élévation des digues ou les déplacements des ports sur le littoral de la Manche et de la Mer du Nord - et des mesures concrètes - comme l'isolation des maisons et, pour l'agriculture, le changement de la date des semis et de la façon de travailler la terre.

Mais l'adaptation ne suffit pas : un changement en profondeur des choix industriels et des comportements individuels devient nécessaire.

L'Union européenne, qui veut réduire les émissions de gaz à effet de serre et porter la part des énergies renouvelables à 20 %, s'est fixée des objectifs plus ambitieux que ceux du protocole de Kyoto.

Nicolas Sarkozy a placé la lutte contre le réchauffement climatique en tête de ses préoccupations : « La France fera de ce combat son premier combat ». Il a signé le pacte écologique de Nicolas Hulot et a doté Alain Juppé, ministre de l'Ecologie, du Développement et de l'Aménagement durables, du titre de ministre d'Etat - le seul du Gouvernement.

Le Gouvernement s'engage à faire évoluer les choix industriels et énergétiques comme les comportements individuels. Il veut engager une politique qui stimule toutes les initiatives dans le sens du développement durable et encourage la réduction des émissions de gaz, sans pénaliser pour autant la croissance. Une réforme de la fis-

calité écologique taxera davantage les produits polluants, encouragera la recherche, le développement de « produits propres » et des énergies renouvelables. La Région Bourgogne, à l'initiative de Jean-Pierre Soisson, s'est déjà largement engagée dans cette voie.

Quand il était président du conseil régional, il a fait voter, avec Jean-Louis Hussonnois, une charte régionale de l'environnement - la première de France. Les contrats de pays de la Bourgogne doivent, en application de cette charte, comporter nécessairement un volet environnemental. Mais nous devons aller encore plus loin pour accompagner les orientations qui se dessineront après le « Grenelle de l'environnement » que va organiser Alain Juppé, et qui réunira responsables politiques, experts, industriels, partenaires sociaux, et dirigeants des associations de protection de l'environnement.

Groupe UMP Bourgogne

Une France qui se cherche

Les Français forment décidément un curieux peuple : après avoir fait du passé table rase, ils se sont dotés de cinq Républiques successives, entrecoupées de régimes quelque peu différents, le second Empire et Vichy.

La République d'aujourd'hui, cinquième du nom, a subi des dérives parfaitement antidémocratiques et pour le moins contraires à l'esprit républicain. Ainsi avons-nous connu la dérive monarchique sous Giscard d'Estaing, pharaonienne sous Mitterrand et mérovingienne sous Chirac.

Au lendemain des élections présidentielle et législatives, il semble que nous nous dirigerions, cette fois, vers une dérive bonapartiste avant de sombrer plus tard et éventuellement dans la dérive impériale.

Ne nous y trompons pas : ce sont bien les Français et eux seuls qui ont voté et ont donc choisi de s'engager dans cette nouvelle dérive pour le moins aventureuse.

Pour faire bonne mesure, ils ont confié tous les pouvoirs à un seul homme en oubliant de le limiter par des contre-pouvoirs. Et ce ne

sont pas les conseils régionaux ou généraux qui pourront en faire fonction car leurs marges de liberté ne dépendent que du bon vouloir du nouveau Président.

Ce dernier assumera donc tous les pouvoirs et nécessairement toute la responsabilité de ce qui adviendra du sort de la France et des Français. N'entretenant aucune illusion à ce sujet, nous lui souhaitons néanmoins bonne chance, tant il en aura besoin !

Pierre Jaboulet-Vercherre
Président du groupe Front national

L'assemblée régionale

L'assemblée régionale est composée de 57 conseillers régionaux, élus pour six ans au suffrage universel direct. Le président du conseil régional, François Patriat a été élu le 2 avril 2004. Il est entouré de 15 vice-présidents. Les autres conseillers régionaux siègent comme membres des 9 commissions thématiques régionales :

- commission 1 :**
plan, finances, synthèse et démocratie participative.
- commission 2 :**
culture et tourisme.
- commission 3 :**
emploi, développement économique, économie sociale et solidaire.
- commission 4 :**
transports ferroviaires et infrastructures de communication.
- commission 5 :**
lycées, enseignement supérieur, recherche et innovation.
- commission 6 :**
aménagement du territoire, politiques contractuelles et européennes, TIC, politique des villes et rénovation urbaine, santé publique et établissements de soins.
- commission 7 :**
formation professionnelle, apprentissage.
- commission 8 :**
environnement, développement durable et énergie, agriculture et forêt.
- commission 9 :**
relations internationales, européennes et coopération décentralisée, jeunesse et sports.

GRUPE SOCIALISTE ET RADICAL DE GAUCHE



Philippe BAUMEL (71)



Jocelyne BERNARDET (71)



Claudine BOISORIEUX (58)



Jean-Yves CAULLET (89)



Anne DILLENSEGER-GARRIGUES (21)



Guy FERAZ (89)



Alain MILLOT (21)



Marie-Françoise MULLER (71)



Michel NEUGNOT (21)



Florence OMBRET (58)



Daniel PARIS (89)



François PATRIAT (21)

GRUPE LES VERTS, BOURGOGNE ÉCOLOGIE



Marie-Claude COLIN (71)



Alain CORDIER (71)



Philippe HERVIEU (21)



Stéphanie MODDE (21)



Bernard PESQUET (89)



Wilfrid SEJEAU (58)

GRUPE UMP BOURGOGNE



Jean-Paul ANCIAUX (71)



Pierre BOLZE (21)



Jean-Pierre BOUVET (71)



Bernard CHEVALLIER (71)



Rémi DELATTE (21)



Sylvie DUPAQUIER (21)

GRUPE FRONT NATIONAL



Régis DE LA CROIX-VAUBOIS (58)



Édouard FERRAND (89)



Pierre JABOULET-VERCHERRE (21)



Christian LAUNAY (71)



Annie ROBERT (21)



Édith
GUEUGNEAU (71)



Safia
IBRAHIM-OTOKORE (89)



Pierre
JACOB (71)



Fadila
KHATTABI (21)



Jean-Claude
LAGRANGE (71)



Didier
MARTIN (21)



Sylvie
MARTIN (21)



Christian
PAUL (58)



Jacques
REBILLARD (71)



Françoise
TENENBAUM (21)



Pierre
TERRIER (71)



Martine
VANDELLE (58)



Françoise
VERJUX-PELLETIER (71)

GRUPE COMMUNISTE



Chantal
BATHIAS (71)



Hélène
BRUN (89)



Isabelle
DE ALMEIDA (21)



Jacky
DUBOIS (71)



Jean-Claude
LEBRUN (58)



Claude
PINON (21)



Marie-Louise
FORT (89)



Jean-Louis
HUSSONNOIS (89)



Marie-Claude
JARROT (71)



Jean-Jacques
LETE (58)



Anne-Catherine
LOISIER (21)



Marie
MACE-MERCIER
(71)



Simone
RIGNAULT (58)



Jean-Pierre
SOISSON (89)

NON
APPARENTÉE



Marie-Christine
BIGNON (71)

Pour joindre les groupes politiques du conseil régional

Groupe socialiste et radical de gauche

5, avenue Garibaldi
21000 Dijon
Tél.: 03 80 49 98 20
Fax: 03 80 58 93 60
Mèl: socialiste@cr-bourgogne.fr

Groupe les Verts, Bourgogne écologie

5, avenue Garibaldi
21000 Dijon
Tél.: 03 80 30 07 12
Fax: 03 80 30 82 54
Mèl: lesverts@cr-bourgogne.fr

Groupe front national

5, avenue Garibaldi
21000 Dijon
Tél.: 03 80 58 90 17
Fax: 03 80 58 91 01
Mèl: frontnational@cr-bourgogne.fr

Groupe communiste

5, avenue Garibaldi
21000 Dijon
Tél.: 03 80 49 97 44
Fax: 03 80 49 82 80
Mèl: agervais@cr-bourgogne.fr

Groupe UMP Bourgogne

5, avenue Garibaldi
21000 Dijon
Tél.: 03 80 30 14 13
Fax: 03 80 30 35 61
Mèl: umpbourgogne@cr-bourgogne.fr

Gares

EN MOUVEMENT

LA GARE DE DIJON
SE TRANSFORME

train vélo piéton
bus car taxi



La gare de Dijon s'offre un nouveau visage

Dès fin 2007, la cour de la gare accueillera les bus Divia et les cars Transco.
Un changement important qui facilitera le passage rapide d'un mode de déplacement à l'autre.

Le nouveau parvis de la gare fera aussi la part belle aux piétons et cyclistes, qui disposeront d'un parc à vélos modernisé. Il sera facilement accessible aux personnes à mobilité réduite.

Les automobilistes bénéficieront d'un espace de stationnement courte durée rénové et d'un parking couvert trois niveaux doté de 260 places supplémentaires dès fin 2008.



Dijon ville

Les transports publics ont un nouveau pôle en commun

donner au train des idées d'avance



mobigo!

info trajets, info travaux :

N° Vert 0 800 10 2004

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

www.mobigo-bourgogne.com



Bourgogne
Conseil régional

